

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Istnieje złoto i przeróżne perły, lecz rzeczą najcenniejszą są roztropne wargi.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Istnieje złoto i przeróżne perły, lecz rzeczą najcenniejszą są roztropne wargi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Istnieje złoto i obfitość pereł, ale wargi rozumne są kosztownym klejnotem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wargi umiejętnie są jako złoto i obfitość pereł, i kosztowne klejnoty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest złoto i obfitość pereł, i naczynie drogie usta umiejętności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest złoto i obfitość pereł, lecz wargi rozumne to rzecz bezcenna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Istnieje złoto i mnóstwo koralu, lecz klejnotem najcenniejszym są roztropne wargi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Można mieć złoto i mnóstwo pereł, lecz najcenniejszą rzeczą są usta rozumne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Istnieje złoto i liczne perły, ale najcenniejsze są usta słynące z mądrości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest złoto i mnóstwo pereł, lecz najkosztowniejszą ozdobą są wargi rozumne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Засідка для чоловіка швидко щось з своїх посвятити, бо після молитви буває розкаяння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest mnóstwo złota i koralu; lecz najcenniejszym klejnotem są rozumne usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest złoto, a także obfitość koralu; lecz wargi wiedzy to drogocenne naczynia.

¹⁾ Lub: wargi, na których gości poznanie.

²⁾ <x>240 10:20</x>; <x>240 25:11-12</x>